

## قانون رقم ٧٣ لسنة ٢٠١٦

بالترخيص لوزير البترول والثروة المعدنية في التعاقد مع

الهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك برودكشن بى.فى

وشركة بى بى مصر لتعديل اتفاقية الالتزام

للبحث عن البترول واستغلاله الصادرة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢

المعدل بالقانون رقم ٧ لسنة ١٩٩٤ والقانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١

والقانون رقم ٧٨ لسنة ٢٠٠٦ والقانون رقم ١٤٠ لسنة ٢٠٠٩

فى منطقة التماسح البحرية بدلتا النيل

باسم الشعب

رئيس الجمهورية

قرر مجلس النواب القانون الآتى نصه ، وقد أصدرناه :

( المادة الاولى )

يرخص لوزير البترول والثروة المعدنية فى التعاقد مع الهيئة المصرية العامة للبترول

وشركة أيوك برودكشن بى.فى. وشركة بى بى مصر لتعديل اتفاقية الالتزام للبحث عن البترول

واستغلاله الصادرة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ المعدل بالقانون رقم ٧ لسنة ١٩٩٤

والقانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١ والقانون رقم ٧٨ لسنة ٢٠٠٦ والقانون رقم ١٤٠ لسنة ٢٠٠٩

فى منطقة التماسح البحرية بدلتا النيل ، وذلك وفقا لأحكام الاتفاقية المرافقة .

( المادة الثانية )

تكون للقواعد والإجراءات الواردة فى الاتفاقية المرافقة قوة القانون ،

وتنفذ بالاستثناء من أحكام أى تشريع مخالف لها .

( المادة الثالثة )

ينشر هذا القانون في الجريدة الرسمية ، ويعمل به اعتبارا من اليوم التالي لتاريخ نشره .

يبصم هذا القانون بخاتم الدولة ، وينفذ كقانون من قوانينها .

صدر برئاسة الجمهورية في ٥ ذي الحجة سنة ١٤٣٧ هـ

( الموافق ٧ سبتمبر سنة ٢٠١٦ م ) .

**عبد الفتاح السيسي**

**تعديل**  
**اتفاقية التزام**  
**للبحث عن البترول واستغلاله**  
**في**  
**منطقة التماسح البحرية بدلتا النيل**  
**الصادرة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢**  
**المعدل بموجب القانون رقم ٧ لسنة ١٩٩٤**  
**والقانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١ والقانون رقم ٧٨ لسنة ٢٠٠٦**  
**والقانون رقم ١٤٠ لسنة ٢٠٠٩**  
**بين**  
**جمهورية مصر العربية**  
**و**  
**الهيئة المصرية العامة للبترول**  
**و**  
**شركة أيوك برودكشن بي.في.**  
**و**  
**شركة بي بي مصر**

حرر هذا التعديل (ويطلق عليه فيما يلي "التعديل الخامس") في يوم من شهر  
سنة ٢٠٠٠ بمعرفة وفيما بين :

- ١ - جمهورية مصر العربية (ويطلق عليها فيما يلي "ج.م.ع." أو "الحكومة")  
ومثلها السيد / وزير البترول والثروة المعدنية بصفته ؛ و  
المقر القانوني : ١٩ شارع أحمد الزمر - مدينة نصر - القاهرة .

**AMENDMENT  
OF  
THE CONCESSION AGREEMENT  
FOR PETROLEUM EXPLORATION AND EXPLOITATION  
IN  
EL TEMSAH OFFSHORE NILE DELTA  
ISSUED BY VIRTUE OF LAW NO. 9 OF 1992  
AS AMENDED BY LAW NO.7 OF 1994, LAW NO.6 OF 2001,  
LAW NO.78 OF 2006  
AND LAW NO.140 OF 2009  
BETWEEN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND  
THE EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM  
CORPORATION  
AND  
IEOC PRODUCTION B.V.  
AND  
BP EGYPT COMPANY**

This Amendment (hereinafter referred to as the "Fifth Amendment") is made and entered into on this            day of            , 20---, by and between:

- 1- The ARAB REPUBLIC OF EGYPT (hereinafter referred to variously as "A.R.E." or as the "GOVERNMENT"), represented by the Minister of Petroleum and Mineral Resources, in his capacity;

Legal Headquarter: 1A Ahmed El Zomor St., Nasr City, Cairo.

٢ - الهيئة المصرية العامة للبترول، وهي شخصية قانونية أنشئت بموجب القانون رقم ١٦٧ لسنة ١٩٥٨ بما أدخل عليه من تعديل (ويطلق عليها فيما يلي "الهيئة") ويمثلها السيد / الرئيس التنفيذي للهيئة بصفته .

المقر القانوني : شارع فلسطين الشطر الرابع - المعادى الجديدة - القاهرة .

٣ - شركة أيوك برودكشن بى. فى.، وهي شركة ذات مسئولية محدودة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين هولندا ويمثلها السيد / مدير عام الشركة أو مندوب الشركة المفوض بموجب خطاب رسمى موثق (ويطلق عليها فيما يلي "أيوك")، و .

فرع الشركة بجمهورية مصر العربية : ١ شارع ٢٠٤ - ميدان دجلة - المعادى - القاهرة - ج.م.ع .

٤ - شركة بى بى مصر ، وهي شركة مساهمة مؤسسة وقائمة طبقا لقوانين ولاية ديلاوير ، الولايات المتحدة الأمريكية ويمثلها السيد / رئيس الشركة أو مندوب الشركة المفوض بخطاب رسمى موثق (ويطلق عليها فيما يلي "بى بى") .

فرع الشركة بجمهورية مصر العربية : ١٤ شارع ٢٥٢ - دجلة - المعادى الجديدة - القاهرة .

(ويطلق على كل من "أيوك" و"بى بى" مجتمعين فيما يلي "المقاول" ويطلق على كل منهما منفردا "عضو المقاول").

### تهديد

حيث إنه قد تم توقيع اتفاقية التزام للبترول واستغلاله فيما بين جمهورية مصر العربية والهيئة المصرية العامة للبترول وشركة أيوك كو انك. وشركة أموكو للزيت مصر فى منطقة التمساح البحرية بدلتا النيل الصادرة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ والمعدل بموجب القانون رقم ٧ لسنة ١٩٩٤ والقانون رقم ٦ لسنة ٢٠٠١ والقانون رقم ٧٨ لسنة ٢٠٠٦ والقانون رقم ١٤٠ لسنة ٢٠٠٩ (ويشار إلى القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ وتعديلاته معا فيما يلي "اتفاقية الالتزام")، و

حيث إن شركة أموكو للزيت مصر قد غيرت اسمها لتصبح شركة بى بى مصر ، و

- 2- The EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, a legal entity created by Law No. 167 of 1958 as amended (hereinafter referred to as "EGPC") represented by the Chief Executive Officer, in his capacity.

Legal Headquarter: Palestine St., Part 4, New Maadi, Cairo.

- 3- IEPC PRODUCTION B.V., a limited liability company organized and existing under the laws of The Netherlands represented by the Managing Director of the Company or the Company's concerned delegate supported with a power of attorney (hereinafter referred to as "IEPC"),

Egypt Branch: 1, Rd 204- Degla sq, Maadi , Cairo, Egypt.

- 4- BP EGYPT COMPANY, a Joint Stock company organized and existing under the laws of the State of Delaware, United States of America, represented by the President of the Company or the Company's concerned delegate supported with a power of attorney (hereinafter referred to as "BP").

Egypt Branch: 14, St. 252, Degla - New Maadi - Cairo.

(IEPC and BP shall be hereinafter referred to collectively as "CONTRACTOR" and individually as "CONTRACTOR MEMBER").

### **PREAMBLE**

WHEREAS, the ARAB REPUBLIC OF EGYPT, the EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION, IEPC CO.INC. and AMOCO EGYPT OIL COMPANY entered into a Concession Agreement signed by virtue of Law No.9 of 1992, as amended by virtue of Law No. 7 of 1994, Law No. 6 of 2001, Law No.78 of 2006 and Law No.140 of 2009, for Petroleum Exploration and Exploitation in El Temsah Offshore Nile Delta, (Law No. 9 of 1992 and its amendments hereinafter referred to collectively as the " Concession Agreement"); and

حيث أن شركة أيوك كوينك. قد تنازلت عن مائة في المائة (١٠٠٪) من جميع مصالحها وحقوقها وامتيازاتها وواجباتها والتزاماتها في اتفاقية الالتزام إلى شركة إيجيب إنترناشيونال بي.في. وشركة إيجيب إنترناشيونال بي.في. قد تنازلت في الحال عن جميع مصالحها في اتفاقية الالتزام إلى شركة أيوك برودكشن بي.في. وذلك في ١٣ سبتمبر ١٩٩٧ ، و

حيث أن ، المقاول قد تقدم بطلب لتعديل أحكام تسعير الغاز في اتفاقية الالتزام ، و

حيث أن ، الهيئة والمقاول قد اتفقا على تعديل عقد مبيعات الغاز لتطبيق نصوص التعديل الخامس هذا لتشمل على سبيل المثال لا الحصر نظام التقسيم والمحاسبة الصحيحة بين الغاز الحالي والغاز الجديد والغاز الإضافي الجديد ، و

حيث أن المجلس التنفيذي للهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ١٤ سبتمبر ٢٠١٥ ، و

حيث أن مجلس إدارة الهيئة قد وافق على ذلك بتاريخ ١٥ سبتمبر ٢٠١٥ ، و

لذلك ، فقد اتفق أطراف اتفاقية الالتزام على ما هو آت :-

ويعتبر التمهيد السابق جزءا لا يتجزأ من التعديل الخامس هذا ومكملا ومتما لأحكامه .

#### ( المادة الأولى )

فيما عدا ما يتحدد خلافا لذلك فيما يلي ، يكون للكلمات والعبارات المعرفة في اتفاقية الالتزام ذات المعنى في التعديل الخامس هذا .

#### ( المادة الثانية )

يضاف ما يلي في نهاية المادة الأولى "تعريفات" من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ بما أدخل عليها من تعديل :

"(خ) "الغاز الإضافي الجديد" يعني أي إنتاج للغاز من أي آبار تنمية وأي أنشطة بدءا من تاريخ سريان التعديل الخامس هذا .

(ذ) "تاريخ سريان التعديل الخامس" يعني تاريخ توقيع نص التعديل الخامس من جانب الحكومة والهيئة والمقاول بعد صدور القانون الخاص بالتعديل الخامس" .

WHEREAS, AMOCO EGYPT OIL COMPANY has changed its name to BP Egypt Company; and

WHEREAS, on 13 September 1997 IEOC CO. INC. has assigned one hundred percent (100%) of all its interests , rights , privileges , duties and obligations in the Concession Agreement to AGIP International B.V.; and AGIP International B.V. has assigned instantly all of its interests , under the Concession Agreement to IEOC PRODUCTION B.V.; and

WHEREAS, CONTRACTOR has applied for an amendment of the Gas pricing provisions in the Concession Agreement; and

WHEREAS, EGPC and CONTRACTOR agree to amend the Gas Sales Agreement to implement the provisions of this Fifth Amendment including but not limited to the proper accounting and allocation procedures between Current Gas , New Gas and Additional New Gas; and

WHEREAS, EGPC's Executive Board of Directors has approved thereupon on 14 September 2015; and

WHEREAS, EGPC's Board of Directors has approved thereupon on 15 September 2015; and

NOW, THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

The previous preamble to this Fifth Amendment is hereby made part hereof, complemented and integrated to its provisions.

### **ARTICLE I**

Except as otherwise specified hereunder, the words and expressions defined in the Concession Agreement shall have the same meaning in this Fifth Amendment.

### **ARTICLE II**

- Add the following at the end of Article I (Definitions) of the Concession Agreement issued by Law No. 9 of 1992 as amended:

"(x) "Additional New Gas" means any Gas production resulting from any Development wells and any activities, starting from the Effective Date of this Fifth Amendment.

(y) "Effective Date of the Fifth Amendment" means the date on which the text of the Fifth Amendment is signed by the GOVERNMENT, EGPC and CONTRACTOR, after the relevant Law is issued."



( المادة الثالثة )

يضاف ما يلي في نهاية المادة الرابعة "برنامج العمل والنفقات أثناء فترة البحث" من اتفاقية الالتزام الصادرة بالقانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ بما أدخل عليها من تعديل :  
"يلتزم المقاول بحفر وإكمال بئر واحد (١) تنموى جديد فى حقل عصفور بمنطقة التمساح (أو أى بئر آخر مكافئ) ليتم تنفيذه خلال العام المالى ٢٠١٧/٢٠١٨ بتكلفة إجمالية تقدر بخمسة وثمانين مليون (٨٥,٠٠٠,٠٠٠) دولار من دولارات الولايات المتحدة الأمريكية لكلا النشاطين".

( المادة الرابعة )

يضاف ما يلي في نهاية المادة السابعة (ج) ٢ "استرداد التكاليف والمصروفات واقتسام الإنتاج" من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ بما أدخل عليها من تعديل :  
"أولا : يستمر تطبيق الأسعار المشار إليها باتفاقية الالتزام الصادرة بالقانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ بما أدخل عليه من تعديل على مبيعات الغاز الحالى والغاز الجديد كما هو معرف فى القانون رقم ١٤٠ لسنة ٢٠٠٩  
"ثانيا : بدءا من تاريخ أول تسليم لإنتاج الغاز الإضافى الجديد ، كما هو معرف أعلاه فإنه يسلم ويشترى بواسطة الهيئة و/أو إيجاس مجتمعتين أو منفردتين ، حسب الأحوال ، طبقا للمادة السابعة (هـ) (٢) ٢- من اتفاقية الالتزام الصادرة بموجب القانون رقم ٩ لسنة ١٩٩٢ بما أدخل عليها من تعديل ولأغراض استرداد التكاليف وحصص الأرباح يتم تقييمه كالتالى" :  
١ - فيما يتعلق بأنشطة الحفر والصيانة من المنصات البحرية الحالية ، يتم تقييم الغاز الإضافى الجديد وذلك من تاريخ سريان التعديل الخامس كما هو مبين بالجدول التالى :

سعر برنت (دولار أمريكى/برميل)	سعر الغاز (دولار أمريكى/مليون وحدة حرارية بريطانية)
أقل من أو يساوى ٥٠ دولار أمريكى	٥
أكبر من ٥٠ دولار أمريكى ولكن أقل من ٦٠ دولار أمريكى	٠,٠٨٨ × برنت + ٠,٦
أكبر من أو يساوى ٦٠ دولار أمريكى	٥,٨٨

### ARTICLE III

- Add the following at the end of Article IV (Work Program and Expenditures during Exploration Period) of the Concession Agreement issued by Law No. 9 of 1992 as amended:
- "CONTRACTOR shall drill and complete one (1) new Development well in Asfour field in El Tamsah Area (or other equivalent well), to be carried on in the Financial Year 2017/2018, with total estimated cost of eighty five million U.S Dollars (\$85,000,000) for both activities."

### ARTICLE IV

- Add the following at the end of Article VII (c) 2 " Recovery of Costs and Expenses and Production Sharing " of the Concession Agreement issued by Law No. 9 of 1992 as amended:

**"First:** The prices referred to in the Concession Agreement issued by the Law No. 9 of 1992 as amended, shall continue to be applied on the sale of Current Gas and New Gas, as defined in Law No. 140 of 2009.

**Second:** The Additional New Gas, as defined above, shall be delivered to and purchased by EGPC and/or EGAS separately or collectively, as the case may be, pursuant to Article VII (e) (2) (ii) of the Concession Agreement issued by Law No. 9 of 1992 as amended. Starting from the first date of the Additional New Gas production delivery, for the purpose of Cost Recovery and Profit Share shall be valued as follows:

- For drilling and workover activities from platforms existing as of the Effective Date of the Fifth Amendment, the Additional New Gas shall be valued as set out in the following table:

Brent Price (US\$/Barrel)	Gas Price (US\$/MM British Thermal Units)
Less than or equal to 50 US\$	5
Greater than 50 US\$ but less than 60 US\$	$(0.088 \times \text{Brent}) + 0.6$
Greater than or equal to 60 US\$	5.88

٢ - بعد تاريخ سريان التعديل الخامس فإن أعمال الحفر وأنشطة الصيانة الأخرى والتي تشمل على سبيل المثال وليس الحصر أى عمليات تحت سطح البحر و/أو تركيب تسهيلات جديدة و/أو وضع أنابيب فى قاع البحر يتم تقييم الغاز الإضافى الجديد بسعر ثابت (٥,٨٨) دولار أمريكى لكل مليون وحدة حرارية بريطانية .

#### ( المادة الخامسة )

باستثناء ما تم تعديله على وجه التحديد بموجب التعديل الخامس هذا ، فإن اتفاقية الالتزام تستمر بكامل القوة والأثر وفقا لما ورد بها من أحكام . ومع ذلك ، فإنه فى حالة أى تعارض بين أحكام اتفاقية الالتزام وأحكام التعديل الخامس هذا ، فإن أحكام هذا الأخير هى التى تسرى .

#### ( المادة السادسة )

حرر التعديل الخامس هذا من خمسة (٥) أصول ممائلة تحتفظ الحكومة والهيئة بثلاثة (٣) أصول ويحتفظ المقاول بأصلين (٢) من التعديل الخامس هذا للعمل بموجبها عند اللزوم .

#### ( المادة السابعة )

أقر أطراف الاتفاقية بأن العنوان قرين كل منهم يصدر هذا المحل المختار لهم وأن كافة المكاتبات والمراسلات التى ترسل تعلن لكل منهم على هذا العنوان صحيحة ومنتجة لكافة آثارها القانونية وفى حالة تغيير أحد أطراف الاتفاقية لعنوانه يتعين عليه إخطار الأطراف الأخرى بعنوانه بموجب خطاب موصى عليه بعلم الوصول وإلا اعتبرت مراسلات هذا العنوان صحيحة ومنتجة لكافة آثارها القانونية .

- ii. For other drilling and workover activities including but not limited to any Subsea operations, installation of new facilities and / or laying of seabed pipelines, after the Effective Date of the Fifth Amendment, Additional New Gas shall be valued at a flat gas price of 5.88 US\$/MMBTU."

#### **ARTICLE V**

Except as specifically amended hereby, the Concession Agreement, shall continue in full force and effect in accordance with its terms. However, in case of any conflict between the provisions of the Concession Agreement and the provisions of this Fifth Amendment, the latter shall apply.

#### **ARTICLE VI**

This Fifth Amendment is issued in five (5) identical originals, the Government and EGPC retain three (3) originals, CONTRACTOR shall retain two (2) originals of this Fifth Amendment to act in accordance to its provisions if necessary.

#### **ARTICLE VII**

The parties approved that the address supplemented to their entity in the preface is their chosen address for notification, all notices sent and correspondences received in such address are considered valid with the outcome of all its legitimate effects. In the event any of the parties changes the aforesaid address, such party shall notify the other party by a registered letter upon receipt otherwise, the correspondence only sent to the aforementioned address is to be considered valid with the outcome of all its legitimate effects.

( المادة الثامنة )

لا يكون التعديل الخامس هذا ملزما لأطرافه إلى أن يصدر قانون من السلطة المختصة في جمهورية مصر العربية يخول لوزير البترول على التعديل الخامس هذا ويضفي عليه قوة القانون وأثره وبمجرد التوقيع على التعديل الخامس هذا من الحكومة والهيئة والمقاول وصدور القانون المذكور يدخل الاتفاق حيز التنفيذ .

**شركة أيوك برونكشن بي.في.**

**عنها بصفته**

الاسم / .....

التوقيع : .....

**شركة بي بي مصر**

**عنها بصفته**

الاسم / .....

التوقيع : .....

**الهيئة المصرية العامة للبترول**

**عنها بصفته**

الاسم / .....

التوقيع : .....

**جمهورية مصر العربية**

**عنها بصفته**

الاسم / .....

التوقيع : .....

التاريخ : .....

### ARTICLE VIII

This Fifth Amendment shall not be binding upon its parties unless a law is issued by the competent authorities of the Arab Republic of Egypt, authorizing the Minister of Petroleum to sign this Fifth Amendment and giving it full force and effect of law. This Fifth Amendment shall enter into force upon being signed by the Government, EGPC and CONTRACTOR and issuance of the mentioned law.

#### **IEOC PRODUCTION B.V.**

##### **In his capacity**

Name: -----

By: -----

#### **BP EGYPT COMPANY**

##### **In his capacity**

Name: -----

By: -----

#### **EGYPTIAN GENERAL PETROLEUM CORPORATION**

##### **In his capacity**

Name: -----

By: -----

#### **ARAB REPUBLIC OF EGYPT**

##### **In his capacity**

Name: -----

By: -----

DATE: -----